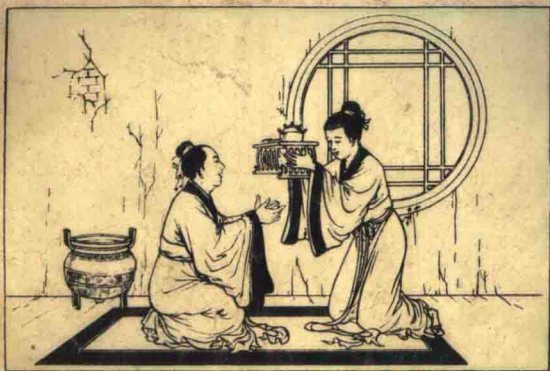




後漢書故事選

瞿蛻園 編譯

上海文化出版社

后汉書故事选

瞿蛻園編譯

上海文化出版社

內 容 提 要

“后汉書故事选”是繼“史記故事选”“汉書故事选”而編譯的。范曄的“后汉書”和司馬迁的“史記”、班固的“汉書”以及陈寿的“三國志”合称为四史，都是具有一定的史料价值而故事性又很强的作品。但因原作为文言，不易为广大讀者所接受，現在譯成淺顯易懂的白話文，对于文化程度較低的讀者就很便利。本書共选譯“后汉書”人物故事六十篇，从这些故事里，也可以看出东汉时期的一般政治面貌。

后 汉 書 故 事 选

星 蛻 園 編 譯

*

上海文化出版社出版

上海衡山路 58 弄 2 号

上海市書刊出版業營業許可証出 078 号

華文印刷厂印刷 新華書店上海發行所总經售

*

开本：787×1092 耗 1/32 印張：5 5/16 字數：121,000

1958 年 5 月第 1 版

1958 年 5 月第 1 次印刷 印數：1—40,000

統一書号：10077·788

定价(6) 0.44 元

前 記

繼“史記故事選”、“漢書故事選”之後，又寫成了這部“後漢書故事選”。在把這部書獻給讀者以前，有必要作如下的幾點說明。

首先，我們發掘、介紹民族文學遺產中的故事，不是僅僅為了故事本身，而是為了對群眾有一定的教育意義。封建社會的遺產，如果加以適當的分析批判，是可以轉為社會主義的社會服務的。但這些故事，不問其中是否有進步的一面，總是封建社會意識的直接反映；在歷史條件的局限下，這也是勢所必然的。特別在歌頌帝王將相以及依附於他們周圍的那些人物方面，在宣揚封建道德和迷信等等方面，“後漢書”的原文里是表現得非常強烈的。編者雖非根據原文直譯，已適當地作了一些刪改，但畢竟不可能全部清除，改換它原來的面貌。因此先在這裡特別提一提，希望讀者在閱讀中間，能夠批判地接受。

“後漢書”中的故事性遠不如“史記”，比“漢書”也差一點。但這一時期中有不少故事久為大眾所稱道，許多成語也是從這裡出來的。所以在“後漢書”各傳中搜集的故事，雖然簡短，也自有其價值。不過與“史記”相比，性質就懸殊了。這些故事不是以事件為中心，而是以人物為中心的。因此，我們也只好依傍原書的體裁了。

本書所收的人物，除少數統治者以外，有思想家，有科技發

明家，有水利家，有音樂家，有文學家，有義士，有高人，還有幾個比較特出的婦女。至于反面人物，如梁冀夫妻，因為可以反映當時貴族的糜爛生活，所以也兼收在內。可惜這一時期中有不少起義人物，史書中卻沒有專傳，只好在別人的事迹中附帶敘述大略，例如張嬰附于張綱、張角附于皇甫嵩之類。

本書編排的方法是把幾個性質相近的或是有聯帶關係的人合為一篇，以免太過零星。但篇次的排列，本是盡量按照時代先後的，這樣一來，卻又不免有些參差錯亂了。

為了讓讀者對東漢幾個時期的特征不至于模糊，順便在這裡作一個極概括的分析。首先，從光武帝到明帝、章帝、和帝，這時國勢強盛，秩序相當安定。以後的殤、安、順、沖、質五帝，統治逐漸動搖，宮廷以內，彼此爭權，政治日趨腐敗。到了桓、靈二帝時代，知識分子與宦官形成對立。人心渙散，漢室的命運已經垂危。至于最後的獻帝時代，則只能維持虛名，事實上也就轉入三國鼎立的局面。

關於東漢的制度，也有幾點需要說一說。一般從事政治的，多半由“郡縣吏”出身，這班人與朝廷上的“郎官”都是行政系統的骨干。其中才能出眾的便可被選拔登上高位。這是一點。在地方享有名望，就被舉“孝廉”，有了這種資格，往往可以擔任縣令，或是朝廷上的職務。這是二點。中央的最高首長和地方的行政長官都可以自己聘任幕僚。這是三點。君主可以不拘資格征聘在野有名的人任為高級官吏。這是四點。這些都與後來的制度大不相同。

由于這樣的用人制度，所以又發生了兩種情況：一是本鄉的名譽非常重要，因此必須爭取所謂輿論的擁護。二是講學授徒的人特別多，因此師友關係特別密切。這是讀書人形成一種勢力的原因。東漢人對於師長和門生、府主和屬吏的關係看得非常重，

为了这种关系，往往不惜牺牲生命。重情谊，讲义气，是东汉人特别注重的道德。这些在故事里都反映得很清楚。

最后再介绍一下“后汉书”的作者范曄。他生当第五世纪的南北朝，出身于显宦的家庭。学问广博，善为文章。为人却不拘小节，所以仕宦不甚得意。当时刘宋的皇室互相争竞，他就陷于这种争竞之中，被指为谋反而誅死。在他以前，撰后汉书的本有谢承等数家，他综合众长，独出心裁，有意作司马迁、班固二氏的继承人。据他自己的话，他的文章是简括的，议论是精湛的。当他那时代，注重声调排偶的文体开始盛行，而历史文学很少表现，他能运用骈散两种文体的优点来写历史，是公认为成功的。他的书在唐初由李贤约集了众人作注，并且搜集了些资料补入，其他几家的书就渐渐亡佚了。所以范氏的“后汉书”虽比陈寿的“三国志”晚出，而与“史记”、“汉书”并列为四史，在正史之中，也是比较受人重视的。

这部故事选主要是以范氏的书为根据的。但究竟我们是编故事，不是写历史。所以从历史的角度来看，详略去取不得当的地方必然很多；而从故事的角度来看，也未必能恰到好处。其他的疏忽乖误，更所不免，希望读者给予更好的指示。

編 者

目 次

光武帝	1
刘盆子	9
彭 寵	15
馮異、景丹	20
馬 援	25
竇 融	34
鄧皇后	38
王景、許揚	43
嚴光、梁鴻、韓康	47
郭伋、廉范、第五倫、宋均、龐參、李恂、刘寵	52
班昭、乐羊子妻、曹娥、蔡文姬	66
梁 冀	72
孙程、張讓	82
班 超	87
董宣、張綱、苏章、陽球、刘陶	95
王充、蔡邕、鄭玄	104
宋弘、楊震、袁安、竇武、陈蕃	112
陈实、郭泰	123
閔仲叔、黄憲、徐穉、姜肱、申屠蟠	129
范滂、張儉	136
張衡、蔡倫	142
范式、陸績	146
郭 躬	151
王丹、王烈	154
皇甫嵩、盖勳、虞詡	157

光武帝是个讀过一点書的帝王。他怎样由一个地主出身，投机起兵，反抗王莽，逐漸取得地盤，终于創建了一个王朝，恢复刘家的統治，經過情形，相当曲折。在“后汉書”光武帝紀的前一半中，可以獲得些关于这方面的記載。但是正史的体裁是这样：帝王的本紀里只是按年記錄这一朝的大事，等于一篇枯燥呆板的流水帳，至于他的言行以及其他事迹，在本紀里是看不出來的。东汉一朝的帝王中，光武帝是比較值得注意的人物，我們不能略过，但是由于体裁关系，現在只选譯了本紀的前半部分，而將他即帝位以后的那一部分摘要采入。

光 武 帝

光武帝刘秀，字文叔，是南陽^㉑人。父親作过南頓^㉒縣的縣令。可是在光武帝九歲的时候，父親就死了，因此他是在叔父手里养大的。成人以后，曾从事農田工作。哥哥伯升是个爱交朋友、怀有大志的人，就有点看不起光武帝，說他没有出息。当王莽政权的初期，光武帝到过一次長安，从一位名师讀了一部“書經”^㉓，能够略通大义。

到王莽政权的末期，各处都鬧灾荒，農民紛紛起來反抗朝廷，南陽地方的大家族中的朋友宾客也有参加的，朝廷官吏捕拿得很紧。光武帝为躲避風头，出門到了宛縣^㉔，順便賣去自己所

● 南陽是汉朝的一郡，管轄河南的西南部。

㉒ 南頓縣在今河南項城縣境。

㉓ 西汉时代在長安設立太学，各处的人都來在这里求学。

㉔ 宛縣是南陽郡的治所。

收的租谷。宛縣有个叫李通的人，对光武帝說：“听见一种預言●說刘氏要复兴，而李氏要輔佐他。恐怕这个預言就要应在你我身上了。”光武帝先还不敢存这种心思，后来一想，自己的哥哥一向是有野心的，必然起兵圖謀大事。現在乱事已經起來，王莽是注定要失敗的。就依了李通的話，同他定下計謀，招兵買馬，正式起事，这时他的年紀是二十八歲。

果然伯升在舂陵②起兵，光武帝帶了手下的人也來合成一股。起初，一般少年还不大敢參加，都說：“恐怕伯升会害我們送命。”等到看見光武帝也穿了將軍的服色，身着紅袍，头戴插羽毛的帽子，都吃了一驚，彼此議論說：“原來規矩老成人也都这样，那我們大概总可以不用害怕了。”

光武帝所帶的部下很不整齐，自己連一匹馬也沒有，只好騎牛。后来把一个新野縣的縣尉③殺掉，才夺过他的馬來騎上。部下劫來財物，分贓不均，大家說姓刘的族人太占便宜。光武帝立刻把族人所得財物都收集攏來，分給大家，大家这才欢喜，沒有話說了。

这些起兵的人中沒有一个首腦，号令不行，于是推起兵比較在前的刘玄作更始將軍，后来索性立作皇帝。王莽听得这个消息，知道非同小可，不免驚惶，便派了兩員大臣——王尋、王邑，帶了号称百万的大兵，前來討伐。这时王莽征聘了軍事專家好几百人，都委派他們作軍官，又招募勇士无数，其中有一个大力士，自称巨无霸，据說身長一丈，腰大十圍，三匹馬都拉他不动，吃起飯來要用鉄的筷子，睡起覺來要用战鼓作枕头。还訓練了虎、豹、

● 西汉末年流行一种預言，名为圖讖。因为光武帝果然应驗了这种預言，所以他后来很相信，在东汉时代更为盛行。

② 舂陵縣在今湖北棗陽縣境。后来改名章陵。

③ 縣尉是縣令下面的佐官，主管境內的治安。

犀、象各種猛獸，預備在作戰時助威。旌旗輜重，連綿千里之長，不絕于路，自秦漢以來，出兵規模之大，從沒有趕上這一次的。

光武帝手下只帶了幾千人，想去迎敵。一班將領聽說王尋、王邑來勢如此凶猛，都退到昆陽[㊟]城里，滿心惶恐，生怕身家不保，意思大家散伙，各回各地。光武帝說：“我們現在兵員糧食都不充足，敵人聲勢如此之大，團結起來，合力抵禦，還可以有成功的希望，如果分散開來，更保不住了。大家不同心努力建功立名，只想守住自己的妻兒財產就算了嗎？”大家被他道着了心病，不覺惱怒起來，說：“劉將軍有這樣的勇敢嗎？”光武帝干笑一聲，正待離去，忽然斥候兵回來報告說：“敵人大軍已經快到這昆陽城北面了，隊伍連綿幾百里，望不見邊際。”大家束手無策，就說：“還是請劉將軍再計劃一下吧！”光武帝看自己兵太少，城里只有八九千人，就派王鳳、王常兩人留守，自己會同其他將領十三員，連夜出城，集合兵力。這時王莽的大軍已經差不多有十萬人到達城外，光武帝幾乎出不了城。

王莽方面有人向王邑獻計說：“昆陽城雖小，頗為堅固。現在他們所立的朝廷在宛縣，不如向宛縣進兵，這是釜底抽薪之計。”王邑說：“我上次奉命討伐翟讓[㊟]，因為沒有把翟讓活捉，受到申斥，這一次統率百萬大軍，第一座城都攻不下來，這成什麼話！”於是設下一百多座營盤，一層一層包圍起來，包圍了幾十層。旗幟漫山遍野，鉦鼓驚天動地。攻城的器械，高有雲梯，低有撞車，箭像雨一般地落到城里，城里出來打水，只得背上背着門板，用來擋箭。王鳳已經請求投降。王尋、王邑以為計日計時就可以破城，不肯答應。

光武帝將軍隊部署定了以後，自己帶了步騎兵一千多人充

㊟ 昆陽縣在今河南叶縣境。

㊟ 翟讓是從前起兵反抗王莽的。

当先锋，离开王莽大軍四五里結成营陣。王尋、王邑也只派出几千人应战。光武帝向前猛冲，居然斬了敵軍几十个人。部下將領都說：“刘將軍平日遇着小敌倒胆小，現在大敌当前，反而勇敢起來，真奇怪！我們都來出一把力吧！”于是联合進兵，又斬殺千把人，一連得了几个勝仗，大家胆气也都壯起來了。光武帝选拔了敢死隊三千人，从城西的水道直向敌人的中坚冲鋒，敵軍漸漸有点动摇，再度猛扑过去，就开始崩潰，王尋在一場混战中被殺身亡。城內的兵一見城外得手，也就呼声震天而出，里应外合，敵軍紛紛潰逃。一百多里之中，彼此互相推挤踐踏，死伤甚众。又适逢大風暴雨，雷电交加，水势盛漲，虎豹都恐怖得發抖。兵士被水淹死的达万余人，王邑一班將帅都只得輕身独騎逃走。这一仗大獲全勝，王莽軍隊的全部装备給养都被擄獲了。

当初拥立更始^①这件事，伯升本不贊成，更始心里怀恨，又受了別人挑唆，把伯升殺了。光武帝处于嫌疑之地，不但不敢自己表功，而且还要親身到宛縣去謝罪，也不敢为伯升服喪。更始也觉得对他不免慚愧，正值王莽被群众殺死的消息傳到，更始預备迁都洛陽。于是派光武帝暫領司隸校尉^②的名义，先去預备宮殿官署。

更始方面的軍隊都是烏合之众，不知道什么叫体統，將領們有的头上不戴帽子，身上披着女人的綉花衣，弄得不倫不类。尽管打了勝仗，还是被長安下來的人看不起。及至光武帝以司隸校

① 更始皇帝是刘玄。王莽末年，在南方起义的綠林軍等打败了王莽的軍隊，刘玄也参加其中，大家感觉到众虽多而无所統一，不能号召，就推他作了皇帝，建年号为“更始”，臨时的都城为南陽的宛縣，以后軍事進展，才迁到洛陽，再迁長安。以后就称他为“更始”。

② 司隸校尉除管京城地面外，还管附近的郡縣，有用武力镇压及彈劾官吏之权。

尉的名义到了洛陽，才把部下的服裝礼貌恢复得和从前汉朝制度一样。

更始到了洛陽，又派光武帝以大司馬的名义持節^①向北渡过黄河，宣撫河北各地。每到一处，光武帝必接見官民，复查冤獄，釋放囚犯，廢除苛政。大家都欢声雷动，紛紛送牛酒來慰勞。这样一路行來，不久到了邯鄲。邯鄲是从前趙國的都城。旧趙王的兒子刘林向光武帝献計說：“現在赤眉^②在黄河以东，如果决开水道向他們陣地灌去，百万人都要变成魚了。”但是光武帝不願采用这种办法，話不投机，光武帝也就离开邯鄲而到眞定。

刘林因为光武帝不受他的鼓动，就另外找到一个賣卜的人名叫王郎，說他是前朝成帝外室的兒子，把他拥立起來作皇帝，建都于邯鄲。因为汉成帝有过些兒子，被妒忌的趙皇后害了，所以說他有外室所生的兒子隱藏在民間，是有人會相信的。因此声势一时頗为壯盛。

光武帝在这种形势之下，不能不避开，于是再往北行，到了薊縣^③。不料薊縣也有一个刘氏子孙起兵响应王郎，并且接到王郎行下來的文書，說：“捉到刘秀的封十万户侯^④。”一时之間，縣城里紛紛擾擾，謠言四起，說邯鄲方面的欽差到了，官員都出城迎接，光武帝又只得匆匆南行，路过縣邑，都不敢進城，只在道旁將就飲食歇宿。走到饒陽^⑤地方，手下的人都实在餓極了，光武帝沒有別的法子，权且冒充邯鄲方面的欽差，走進驛館。管驛

① 大司馬是特置的最高軍事長官，持節是代表皇帝可以便宜行事。

② 赤眉也是起義的部眾，參閱刘盆子傳。

③ 薊縣在今河北省，位于北京之东。

④ 侯爵的等級是按封邑的大小來分的，最小的只有几百戶，十万户是最大的了。

⑤ 饒陽一直是河北的一縣，在河北省中部。

官照例預備飯食送上，手下的人迫不及待，動手亂搶起來。管驛官起了疑心，心生一計，在外面擂起大鼓，大聲傳報說：“邯鄲派來的將軍到了！”手下的人一听，知道事情要被戳穿，人人大驚失色，光武帝也連忙上車，想要逃走。但又一想，覺得逃是逃不脫的，不如姑且強作鎮靜。於是重新回到座上說：“請邯鄲派來的將軍會面吧！”好久沒有人來，方才慢慢離開。可是管驛官還是疑心，追上去通知守門官扣留不放。守門官沒有听他的話，光武帝才得逃走。

這樣晝夜兼程，沖寒冒雪，連臉都凍破了。一到滹沱河，又沒有船只，幸虧剛剛結好一層冰，可以渡過，畢竟冰還太薄，差几輛車沒有過完，冰就陷下去了。雖然過了河，還不知道往什麼地方去好。恰有一個白衣老者在路旁，指着前面对光武帝說：“此去八十里就是信都郡①，那邊還是奉長安方面（指更始）命令的。”光武帝听了他的話，到了信都，得了立足點，然後逐步充實兵力，會合了上谷、漁陽②兩郡的兵，把王郎斬殺了。

王郎的事情解決以後，更始派人傳詔，封光武帝為蕭王，並且命令他解散軍隊，單身入朝。光武帝這時已經有意要脫離更始而自立，就借口河北地方還沒有完全平靖，不肯奉令。原來這時更始在長安，政治非常昏亂，各處紛紛背叛。總計起來，有在睢陽③的梁王劉永，在巴蜀的公孫述，在淮南的李憲，在襄陽的秦豐，在琅邪的張步，在東海④的董憲，在漢中的延岑，在夷陵⑤的田戎，這班人都割據地方，布置勢力。而那些流動的隊伍，如銅

① 信都在今河北冀縣一帶，地在饒陽以南。

② 上谷、漁陽，都在河北省北部。

③ 睢陽是今河南商丘縣。

④ 琅邪、東海，都在山東江蘇交界的濰州一帶。

⑤ 夷陵是今湖北宜昌。

馬、青犢^㉑之類，又不下几百萬人。光武帝首先把銅馬一幫招安了，還恐怕那班人不能心服，吩咐投降的人不必放下武器，仍然各歸營壘。然後自己乘着輕騎，巡視一遍。果然這樣一來，招安的人都很感動。光武帝得了這批人馬，實力就大大擴充了。關西方面聽到這個消息，就送光武一個綽號，叫作“銅馬帝”。

建武元年（公元二五年），這是光武帝正式即皇帝位的第一年。當時天下未定，光武帝還在四處征伐。部下將領認為天下不可無主，便紛紛出面推戴，光武帝再三不肯，大家又再三勸進，後來光武帝說：“讓我一面走，一面想想吧！”走到鄆縣^㉒，恰遇光武帝從前在長安時的一個同學，名叫彊華，帶了所謂符命^㉓來見，其中有“劉秀發兵捕不道”的話。借着這事，稱為天意，就在鄆縣設壇祭天，宣布即位。正在此時，赤眉也推戴了劉盆子作皇帝，進入長安，趕走更始。光武帝乘此機會，也前進到洛陽，就在洛陽定都。把文物漸漸修復起來，儼然有開國氣象了。

建武三年，光武帝的軍隊與赤眉作戰，先敗後勝，光武帝親到宜陽^㉔地方督戰，赤眉全部投降，劉盆子也帶了傳國璽來獻。自此以後，光武帝的政權更穩定了。這一年滅了劉永，第二年又破了秦丰。

建武五年，破了田戎。六年，俘了董憲，山東完全平定。同年，派兵伐公孫述。十年，平隴右。十二年，平蜀。到這時各處割據的方才都被消滅。但在建武十六年，由於查核田地，官吏擾民，各處又紛起暴動，派兵剿捕，兵到暫時解散，兵去又復結集。後來採用离間分散的方法，大量歼滅，將其中為首的遷往別處，配給田地，

㉑ 銅馬、青犢，都是這些起義部衆的號。

㉒ 鄆縣後來改為高邑，是河北的一縣。

㉓ 符命就是上文所謂圖讖的一種。

㉔ 宜陽是洛陽西面的一縣。

安家立業，方才好轉。

建武十七年(公元四一年)，光武帝到故鄉章陵縣^①，大會親屬，飲酒作樂，有些老年婦女私下說：“文叔年輕時候很老實，不大和人親近，只是處事倒很柔和，想不到也会有今天！”光武帝聽見這話，大笑說：“我治天下也想採用柔和的方法呀。”

十九年，又到父親作過縣令的南頓縣，在縣衙門設酒食招待官民，下令免除一縣五年田稅。一班耆老上前叩頭說：“從前皇父在這裡多年，皇上熟悉這裡的官署房屋，所以每來都蒙恩厚賜。現在懇求皇恩免除十年田稅吧！”光武帝說：“作皇帝治理天下，責任重大，不是容易的，只好作一天算一天，怎敢講到十年呢？”於是大家又說：“皇上舍不得施恩罷了，何必說得這樣客氣？”光武帝又大笑起來，然後答應再加免一年。

到了即位的第三十二年，採用古代傳說，遵照漢武帝的前例，在泰山行封禪禮^②，又在洛陽依古製造靈台、明堂、辟雍^③。這一年改稱建武中元元年，次年二月去世，享年六十二歲。他是漢朝長安政權消滅後在洛陽重立政權的第一代皇帝。洛陽在長安之東，所以他所創立的王朝稱為東漢。

① 章陵即舂陵，注見前。

② 封禪是表示天下太平，在泰山舉行的一種隆重祭典，以前秦始皇、漢武帝都舉行過。

③ 靈台是觀測天象的，明堂是舉行祭祀朝會大典的，辟雍是最高學府。

当王莽政权的末期，起义的农民队伍大概可分两支，一支是在现在河南、湖北接壤处活动的，有下江、新市、平林兵的名目，可以总称为绿林军①。光武帝初起时，是依附这一支势力的。另一支是从现在山东、苏北各处开始活动的，称为赤眉军。与这支军队相呼应的，还有河北的铜马、青犢等部。光武帝吸收了前一支(绿林)的力量，而与后一支(赤眉)为敌，后一支在关中的失败，就造成了光武帝的成功机会。

这些起义领袖人物的事迹可惜都湮没失传了，即使存留一星半点，也免不了有所歪曲。现在选择了刘盆子这一篇传，略略反映一些赤眉军起义的经过，以及后来和更始及光武帝冲突的情形。虽然被歪曲的地方仍然很多，但还可使读者从而了解农民起义军怎样为历史条件所限制而终于失败。

刘 盆 子

天凤②元年(公元一四年)，琅邪海曲③地方有个姓吕的，在本县官署里当差④，为了一件小过失，被县官冤枉杀死了。他母亲痛心得了不得，从此暗中招聚好汉，计划报仇。吕母本是富家，拿出钱来，酿造大量好酒出卖，又置办了许多衣服、器械，逢年

① 绿林是一座山的名字。

② 天凤是王莽年号之一。

③ 海曲是琅邪郡属县之一，在今山东省莒县附近。

④ 汉朝在郡县府里当差的称为郡县吏，其职务可大可小，从办事的职员起到差役都称为吏，究竟是哪一等人，有时从表面上很难加以区别。

輕力壯的人來打酒，她必定盡他們的量除去。遇有弱苦的，還要送衣服給他們穿，从不吝惜。這樣幾年下來，家財也耗費得差不多了，大家知道她今非昔比，都說：“我們平日蒙情不少，現在應該歸還這筆債了。”呂母一邊哭，一邊說：“我當初賒給你們原是不想要你們償還的。只是为了可惡的縣官，枉法殺死了我的兒子，此仇不報，實不甘心。你們大家肯同情我、幫助我嗎？”一班少年被她說得感動起來，念及她平日相待的厚意，都慷慨地答應了。于是集合了一二百人，都是勇士，擁護着呂母，以一個小島為根據地，號召亡命，不久就糾集了幾千人，成為一支有力的隊伍，由呂母擔任將軍，竟然攻破了海曲縣城，把縣令捉住了。縣府里的吏役還替縣官求情，向呂母磕頭，請求饒他一命。呂母說：“我的兒子本來沒有犯死罪，被他冤殺了。殺人的當然要抵命，怎么可以求情？”她到底把縣官殺了，拿他的頭去祭奠兒子。祭完仍舊回到海島上。

這事發生以後，過了幾年，有個琅琊人名叫樊崇的，從莒縣起兵，大約有一百多人，展轉到了泰山，按照當時鄉官的名稱，自號為三老[●]。這時山東一帶，發生了大飢荒，起義的到處都是，樊崇特別勇猛，所以大家都聞風歸附他。一年之間，聚集了一萬多人。還有樊崇同郡的人逢安、東海人徐宣、謝祿、楊音，各各起兵，合起來有幾萬人，跟着他到處搜掠富戶。起初，他們只是由于當地官吏富豪的壓迫，為自衛計而起兵，並沒有占領城邑的企圖。等到歸附的人多了，大家才訂立口頭的約束，作為簡單法令，凡殺人的就要抵命，凡傷害人的就要按情節輕重賠償被害的人。不過還是沒有將軍的稱號，也沒有文書旗幟。王莽派了大兵要來剿

● 三老不過是一個名稱，代表一鄉，辦理一鄉的行政。當時這些起義的農民只用他們平時接觸到的稱號，區別他們自己的職務和等級。大的稱三老，次一等稱從事，再次稱平史。